{ SETSUKA
~CH. 1~
By: Anan Yukako
Sweet Temptation
The Candybox of Sin
Website:

~CREDITS~

SCANNER: Airan
TRANSLATOR: paopufruit9
PROOFER: Imsohappy
CLEANER: paopufruit9
EDITOR: paopufruit9
QCER: tatata605

Sweet Temptation
The Candybox of Sin

We know you're tempted...
So come to join us?
We are looking for dedicated Scanners, Jap-Eng Translators, Cleaners, Editors, and Proofreaders for our team!
Sweet Temptation
community.livejournal.com/stscanlations/
@gmail.com
Image source: FM

BUSH manga COMICS

雪花

安南友香子

BUSH manga COMICS

雪花 ーせつかー

ANAN YUKAKO

安南友香子

KAIOHSHA

9784877244965

ISBN978-4-87724-496-5

C9979 ¥581E

1929979005818

雑誌 50952-70

株式会社 海王社

定価610円 本体581円

Sold by his parents to a brothel, Yuki is placed under the care of the mysterious Shirogane. Shirogane, who is known for his skill at training young boys to satisfy customers with their bodies, pleasures Yuki every night and introduces him to the debaucherous world of carnal pleasure. But on the night Shirogane declares Yuki ready to receive customers, Yuki cries "I only want Shirogane... please go all the way...!"

Apart from the heart-wretching title work, this volume includes stories involving salary men, a gambling expert, and other scandelous love relationships!

*Note: A poem (#2342) taken from the 10th book of Manyoshu, Japan's oldest poetic anthology. It is written in old Japanese script.

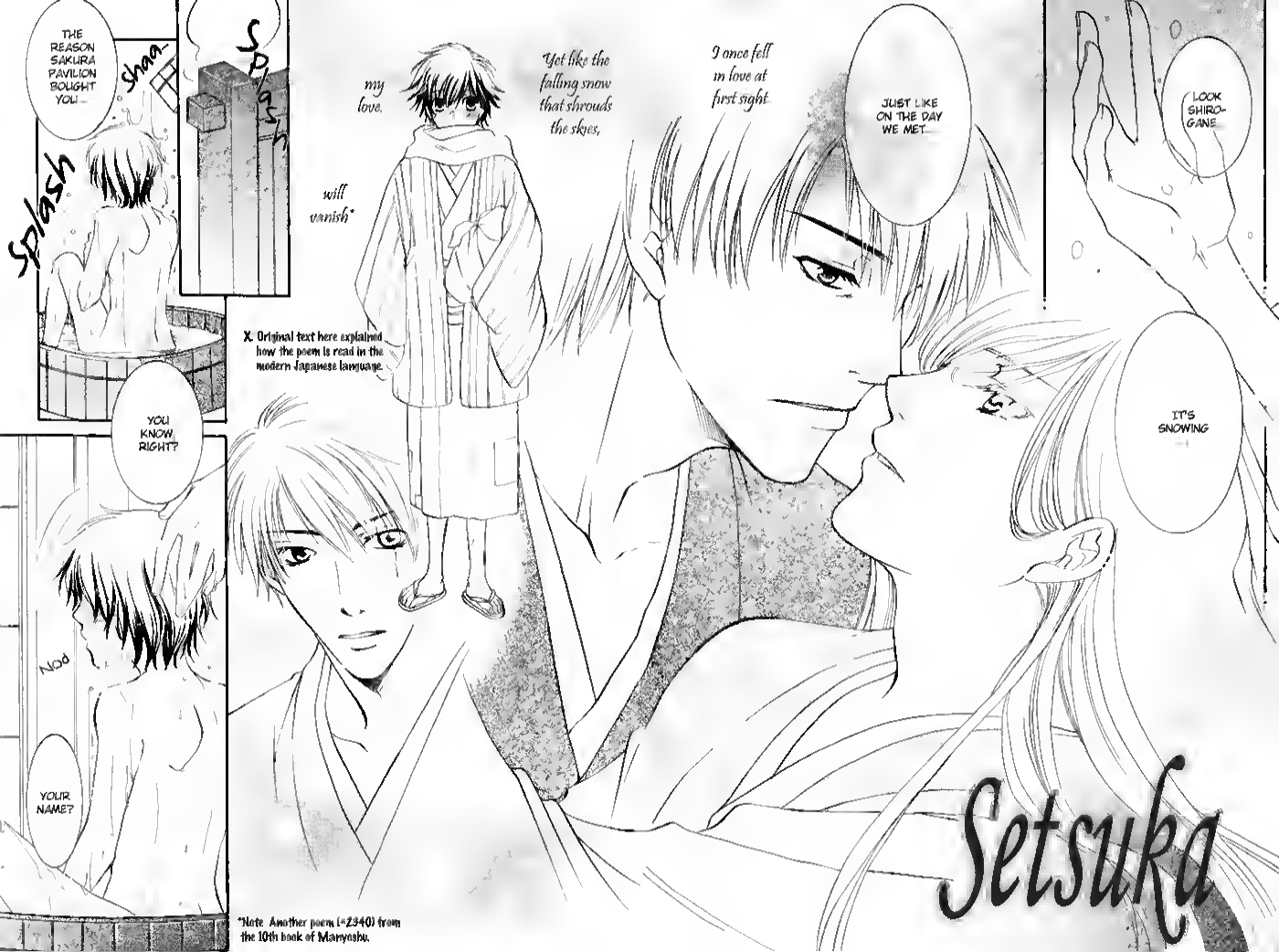
Setsuka

contents

Setsuka	05
Kawaii Hito ACT 1	37
Kawaii Hito ACT 2	69
The Fragment of One Piece	101
GAME	133
Other days	165
Free Talk	177

Presented by YUKAKO ANAN

Osaka
Sakura Pavilion
SETSUKA-SAN, I'M COMING IN
SETSUKA-SAN?
...


THE REASON SAKURA PAVILION BOUGHT YOU...
sham
Splash
Splash
Splash
YOU KNOW RIGHT?
Nod
YOUR NAME?
my love,
will vanish*
Yet like the falling snow that shrouds the skies,
I once fell in love at first sight.
JUST LIKE ON THE DAY WE MET...
LOOK SHIRO-GANE
IT'S SNOWING
X. Original text here explained how the poem is read in the modern Japanese language.
*Note: Another poem (=2340) from the 10th book of Manyoshu.
Setsuka

*Note: She's referring to his debut as a courtesan.

TAKE HIM TO HIS ROOM IT'S A BIT SOON, BUT...
IT WON'T HURT TO TEACH HIM A THING OR TWO NOW...
I WON'T
LIFT
DO ANYTHING THAT WILL MAKE YOU UNCOM-FORTABLE
Squeeze
...Still the same as always. That man just makes people feel uncom-fortable.
Whisper
Whisper
Whisper
Murmur
His left eye... the blind one... gives me the creeps.
Murmur
Murmur
But... regarding his tech-nique...
Whisper
Whisper

I'M SHIROGANE I'LL BE YOUR CARETAKER FROM NOW ON.
UM... JUST NOW...
CATCH!
MY CARE-TAKER ?
IN OTHER WORDS I'M THE ONE WHO WILL TEACH YOU NOW TO SATISFY CUSTOMERS
THE ONLY WAY OUT OF SAKURA PAVILION IS THROUGH THE FRONT GATES.
UNLESS YOU'RE SEEING OFF A CUSTOMER OR YOUR RANSOM* HAS BEEN PAID OFF,
IT'S UNLIKELY THAT YOU'LL EVER STEP THROUGH THAT DOORWAY.

All of the ones he's trained..

have became some of the best courtesans to date

*Note: He's referring to the money the brothel spent to buy him.

YOU WILL BE USING YOUR BACK TO SERVICE CUSTOMERS.
UNDER-STAND?
AND YOU MUST SATISFY THEIR EVERY WHIM
Twitch
Rub
IT'S POSSIBLE THAT YOU'LL NEVER BE ABLE TO LEAVE THIS DISTRICT.

IN ORDER TO PREPARE THEM FOR THIS WORLD
Thrust
Twitch
Shudder
Twitch
THESE INNOCENT YOUTHS
Squish
Squelch
Twitch
AH
HA.
AH
AND TO KEEP THEM FROM RUNNING AWAY, I GIVE THEM MY LOVE
BA-THUMP

I'LL BE TEACHING YOU MORE AS TIME GOES BY
JUST SHIRO-GANE'S FINE
STARTING TOMORROW YOU'LL BE LEARNING MANNERS AND PROPRIETY TOO
HOW NAIVE
WE'LL STOP HERE FOR TODAY
Haa
SHIRO-GANE-SAN ?
Ha..
I MUST TEACH THEM TO OBEY
Ha
A FALSE LOVE

Blinks
SORRY.
DID I WAKE YOU?
I'M SORRY
I—
YOU HAVE A BIT OF A FEVER.
Haa
YOU'RE PROBABLY JUST WORN OUT.
IT'S FROM THE SUDDEN CHANGE OF SURROUNDINGS
I KNOW THAT I'LL NEVER BE ABLE TO GO HOME AGAIN
YOU KNOW EVEN THOUGH SHE SOLD ME, MY MOTHER.
WAS CRYING

YUKI
I'M SO SORRY
PLEASE FORGIVE ME
...DO YOU WANT TO GO BACK?
...NO.
I DON'T HAVE ANYWHERE I CAN RETURN TO ANYMORE.
WHAT A SMART KID.
...YUKI.
OPEN YOUR MOUTH.
AH—

*Konpeito: Japanese rock candy
Konpeito was very expensive at the time.
!!
IT'S SWEET!
Here's another one.
THEY'RE KONPEITO*
From the owner
KEEP THIS A SECRET ALL RIGHT?
IF THIS GET'S OUT I'LL BE IN BIG TROUBLE
Understand?
Pfft
IS IT REALLY ALL RIGHT?
An ha ha
YEAH ONE OR TWO'S NO BIG DEAL
AS TIME WENT BY

BECAUSE OF HIS CUTENESS AND GENTLE DEMEANOR
YUKI
YUKI, COME HERE
YUKI
YUKI BECAME WELL-LOVED WITHIN THE BROTHEL
I'LL READ TO YOU
YUKI
THANK YOU!
LIKE DESERT SAND SOAKED IN WATER,
I'LL BO OVER AS SOON AS I PINISH UP HERE!
HE EASILY AB-SORBED ALL THE KNOW-LEDGE AROUND HIM.

Throb
AH
AH!
SHIRO-GANE
Twitch
I HATE THIS
HAA!
AH!
YOUR BODY SEEMS TO SAY OTHERWISE— YOU'RE SUCKING THE MEDICINE BAR* IN SO DEEPLY
WHICH PART OF THIS DO YOU HATE?
Haa
IT... ITCHES
NO
*Note: Made from pieces of ginger wrapped in cloth
Squish
AH!
AHH
AHH!
AH!
YOU'LL COME TO LOVE THIS FEELING SOON ENOUGH
THRUST

WHO KNOWS YUKI AT NIGHT
I'M THE ONLY ONE
THAT SHOULD BE ENOUGH
Splut...
HAA
Ha
Shivers
Haa
Ah
SHIRO-GANE
Ah
WEIRD
Ah
MY BODY
Ahh
Squish
FEELS SO WEIRD
Squish
Nah
I WANT TO PIERCE HIM WITH MY BURNING DESIRE
AND FOREVER LEAVE MY MARK ON HIS BEAUTIFUL BODY SOMEHOW

WHY WON'T YOU EVER GO ALL THE WAY?
HM?
UM CAN I ASK YOU SOME-THING?
WHY DO YOU ASK?
I KNOW IT'S FORBIDDEN, AND YET... !
THE OTHERS BOYS HERE
DIFFERENT CARETAKERS HAVE DIFFERENT WAYS OF DOING THINGS
I COULD NEVER BE YOUR "MIZUAGE" PARTNER
THAT'S WHY

*Mizuage: Coming-of-age ceremony for maiko (geisha in training). The ceremony is marked by a maiko giving her virginity to the highest-bidding patron. Afterwards, they become full-fledged geisha, and their dress, hairstyles, and duties change.

YOUR MIZUAGE IS DRAWING NEAR
THEN IF I
SHOCK
THE OWNER WILL HELP YOU PICK A GOOD PATRON
I'M HAPPY FOR YOU.
Clench...
YOUR TRADE NAME* WILL BE "SETSUKA"
SINCE YOU'RE JUST LIKE A BEAUTIFUL FLOWER BORN FROM THE SNOW—
PUSH DOWN

*Note: Once they've debuted, courtesans usually go by a different name than their own. The chosen name usually describes the courtesan's character or selling point.

I...
I RE-FUSE!
YUKI
NGH
I ONLY WANT YOU!
YUKI—?

I BEG YOU SHIRO-GANE...
PLEASE, GO ALL THE WAY...
BA-THUMP
IF YOU DON'T,
I...
WON'T BE ABLE TO STAND IT HERE

THIS WILL BE OUR FIRST AND OUR LAST TIME.
SHIRO-GANE.
SEE-ING YUKI'S TEARS
MAKES ME WANT TO HOLD HIM IN MY ARMS FOR-EVER
I— TO YOU

I DON'T REALLY HAVE WHAT YOU'D CALL "A PAST"
THE ONLY THING I CAN REMEMBER,
WAS AN ENDLESS EXPANSE OF ICE-COLD SNOW
ALL I COULD SEE AS SIGHT FADED FROM MY LEFT EYE
MUCH LESS KNOW NOW I WAS INJURED
I DIDN'T EVEN REMEMBER WHO I WAS
IS LYING IN A PILE OF FREEZING SNOW

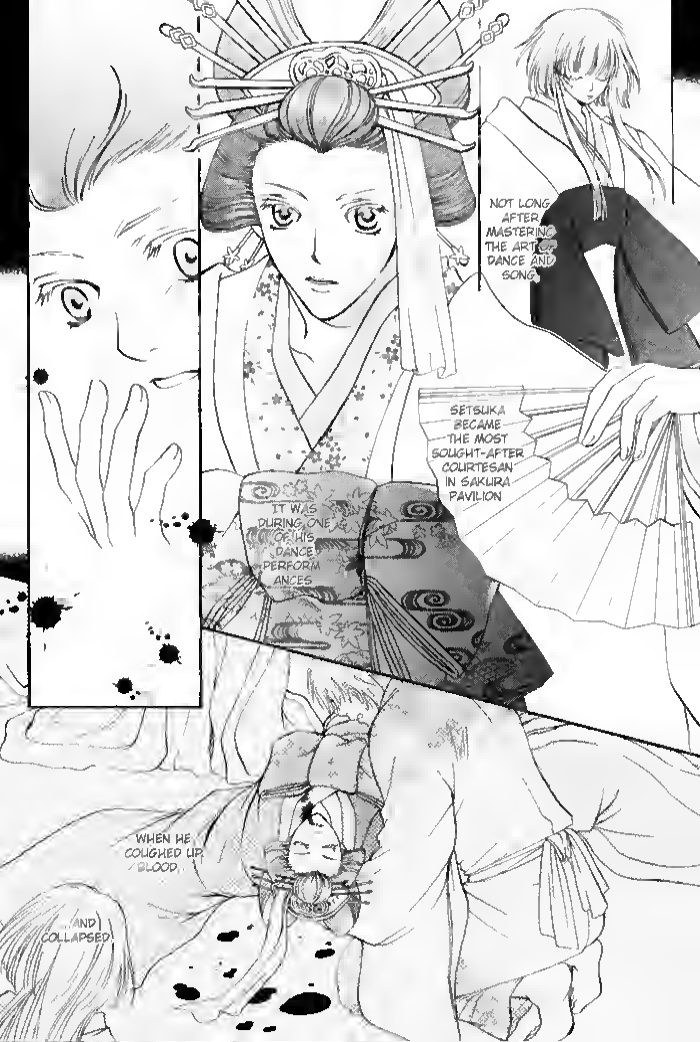
**Note. Same poem as the one on the chapter insert.
Falling
Falling from the shrouded skies
I dreamt of you**
Like the snow
BUT NOW,
THE ONLY THING I SEE
IS WARM, BEAUTIFUL SNOW*
*Note: Shiregane is playing on Yuki's name, which means "snow" in Japanese.

*Note: Continuation of poem from previous page.
I will vanish
Nnh
AH...
AHH!
Thrust
Thrust
Squish
Thrust
Ahh
SHIRO-GANE
SHIRO-GANE...!
YUKI...!
SPLURT
Chatter
HEY,
SETSUKA!
Chatter
WOW, THIS IS WONDER-FUL!
Chatter

WITH HIS SNOW-WHITE SKIN AND THE VIVID RED KIMONO,
HIS NAME FITS HIM PERFECTLY— HE'S JUST LIKE A SNOW-FLOWER SPIRIT!
YOU'VE DONE IT AGAIN, SHIRO-GANE!
THEN I'LL TAKE MY LEAVE

YOUR MIZUAGE PARTNER,
IS A VERY KINDLY GENTLE-MAN!
DON'T GO!
CLENCH...
BAM.

YUKI
YUKI
YUKI
YUKI!!


NOT LONG AFTER MASTERING THE ART OF DANCE AND SONG,
SETSUKA BECAME THE MOST SOUGHT-AFTER COURTESAN IN SAKURA PAVILION
IT WAS DURING ONE OF HIS DANCE PERFORM ANCES
WHEN HE COUGHED UP BLOOD,
AND COLLAPSED.

EVEN SO, YOU STILL NEED REST.
I'M FINE— I FEEL MUCH BETTER TODAY—
YOU'LL NEVER GET BETTER IF YOU DON'T REST PROPERLY!
THEY SAY IT'S TUBERCULOSIS.
Hehe
SKIN AS WHITE AS SNOW—
BEAUTIFUL, YET TINGED WITH THE COLD PALENESS OF DEATH—
SETSUKA-SAN, OPEN YOUR MOUTH.
"Tuberculosis" An often deadly disease that affects the lungs. It tends to stay latent in the body unless stress or immune weakness causes it to flare up. Symptoms include chronic coughing (which often involves coughing up blood), fever, night sweats, and weight loss.

Puts in
AH
Gulp
KEEP IT A SECRET
OR THE OWNER WILL SCOLD YOU?
He He
THEN

SH..LL WE BE ACCOM-PLICES?
Slurp
NOM
I HAVE A FEELING
MAY BE THE LAST TIME
THAT THIS WINTER
YES
WE CAN WATCH THE SNOW TOGETHER

*Note: Another play on words. In this case, Yuki's trade name is referenced. "Setsuka" can mean both "snow-flower" and "snowflake"

SNOWFLAKES", AS ETHEREAL AND TRANSIENT AS A BYGONE DREAM,
DRIFTING ENDLESSLY DOWN OVER THE TWO OF US...
...IF ONLY, TIME WOULD STAND STILL...
JUST LIKE THIS